

ZMLUVA O NÁJME CHLADIACEHO ZARIADENIA

Článok I. Zmluvné strany

Zmluvné strany:

1.) Prenajíateľ:

Názov: TRANE ČR spol. s r.o.
Sídlo: Praha 8 - Karlín, Thámová 183/11, 18 600 Praha
IČO: 62418661
Zapísaný v obchodnom rejstříku ČR
Zastúpený v SR:
názov: TRANE ČR spol. s r.o. - organizačná zložka Slovensko
sídlo: Fraňa Kráľa 35, Bratislava, 811 05
IČO: 36 613 851
IČ DPH: SK2022222708
Zastúpený: Csaba Tibor Kerékgyártó, vedúci organizačnej zložky
Ing. Jiřina Farová, prokuristka
bankové spojenie: The Royal Bank of Scotland N.V.
číslo účtu: 256647/5400
IBAN: CZ2354 0000 0000 0000 256647
BIC: ABNACZPP

na jednej strane (ďalej len „prenajíateľ“)

a

2.) Nájomca:

názov: EKO-podnik verejnoprospešných služieb
sídlo: Halašova 20, 832 90 Bratislava
IČO: 00 491 870
IČ DPH: SK2020887022
Zastúpený: Ing. Robertom Molnárom, riaditeľom podniku
bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s.
číslo účtu: SK04 5600 0000 0018 0570 7008
e-mail adresa: pavlovic@ekovps.sk

na strane druhej (ďalej len „nájomca“ a spolu s prenájomateľ ďalej aj „zmluvné strany“)

uzatvárajú v zmysle § 663 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) a príslušných ustanovení zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

z m l u v u o n á j m e

(ďalej len ako „Zmluva“)

Článok II. Úvodné ustanovenia a predmet nájmu

1. Predmetom nájmu je prenájom mobilnej vzduchom chladenej chladiacej jednotky zn. „RTAD 180 chladiaci výkon 643 kW“ s príslušenstvom, ktorá je bližšie špecifikovaná v Ponuke tvoriacej prílohu č. 1 (ďalej len „**predmet nájmu**“) a tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy vrátane všeobecných obchodných podmienok. Účelom nájmu je riadne užívanie predmetu nájmu nájomcom k budove Mestskej Tržnice nachádzajúcej sa na Šancovej ul. 112 v Bratislave, postavenej na parc. č. 10403/1 vo výmere 4775 m² druh pozemku Zastavané plochy a nádvoria, zapísanej na LV č. 1226 pre k.ú. Nové Mesto, obec Bratislava – m.č. III v evidencii Okresného úradu Bratislava, katastrálny odbor, ktorá je vo vlastníctve Hlavného mesta SR Bratislava, Primaciálne nám. 1, Bratislava, SR (ďalej aj „**Budova Tržnice**“).
2. Správu Budovy Tržnice vykonáva nájomca, ktorý bol zriadený postupom podľa zákona č. 377/1990 Zb., uznesením č. 2/1990 z 2. zasadnutia Miestneho zastupiteľstva mestskej časti Bratislava – Nové mesto, konaného dňa 20.12.1990. Pri uzavretí tejto zmluvy koná Nájomca v mene vlastníka, resp. správcu Budovy Tržnice.
3. Prenajímateľ prenecháva nájomcovi touto zmluvou predmet nájmu do užívania za dohodnutú odplatu a ostatných podmienok uvedených v tejto zmluve.

Článok III. Technický stav predmetu nájmu

1. Zmluvné strany sa dohodli, že prenajímateľ prenechá nájomcovi predmet nájmu v stave spôsobilom na dohodnuté užívanie v deň účinnosti tejto Zmluvy, najneskôr však v lehote uvedenej v čl. III ods. 3 tejto zmluvy, o čom spíšu zmluvné strany písomný protokol. Z písomného protokolu bude zrejmý stav predmetu nájmu v deň jeho odovzdania a prevzatia ako aj jeho bezpečné a bezporuchové uvedenie do prevádzky v Budove Tržnice.
2. Predmet nájmu je spôsobilý na dohodnuté užívanie, ak je zbavený práv tretích osôb, je bez akýchkoľvek väd a neexistujú iné okolnosti brániace riadnemu užívaniu predmetu nájmu nájomcom s ohľadom na dohodnutý účel tejto zmluvy. Prenajímateľ zodpovedá za celkovú funkčnosť predmetu nájmu a bezporuchovosť počas celej doby trvania nájmu podľa tejto zmluvy. Nájomca nie je povinný prevziať predmet nájmu, pokiaľ nie je spôsobilý na dohovorené užívanie. V prípade, že predmet nájmu nie je v stave spôsobilom na dohodnutý účel najneskôr k dohodnutému dňu začatia nájmu podľa čl. IV ods. 1 tejto zmluvy, je prenajímateľ povinný zaplatiť nájomcovi zmluvnú pokutu vo výške 500,- € za každý aj začatý deň omeškania. Tým nie je dotknutý nárok nájomcu na náhradu škody a to v celom rozsahu – aj presahujúcim dohodnutú výšku zmluvnej pokuty.
3. Nevyhnutnou podmienkou začatia užívania predmetu nájmu nájomcom je jeho bezproblémová odborná inštalácia a funkčnosť v Budove Tržnice, ktorú na základe odborných inštrukcií prenajímateľa zabezpečí nájomca v nasledovnom rozsahu:
 - zloženie/vykládka stroja na mieste určenia;
 - dočasnú inštaláciu a materiál elektro – dozbrojenia elektrického rozvádzača;
 - dočasnú inštaláciu a materiál chladiaca voda;
 - pripojenie a následné odpojenie silovej elektriny;
 - pripojenie a následné odpojenie rozvodov vody;

- drobné stavebné úpravy (napr. otvor pre hadice, kabeláž, dočasné oplotenie.
- 4. Súčasťou dodávky predmetu nájmu zo strany prenajímateľa je aj:
 - doprava a pristavenie predmetu nájmu na miesto určené nájomcom;
 - inštalácia a odbornú montáž všetkých zariadení tvoriacich predmet nájmu odborne spôsobilou osobou - najmä jeho rozbalenie, napojenie na príslušné rozvody, uvedenie zariadenia do prevádzky a kontrola funkčnosti autorizovaným servisným technikom, odskúšanie, protokolárne odovzdanie zodpovednej osobe určenej nájomcom;
 - zaškolenie obsluhy nájomcu – manuál v slovenskom alebo českom jazyku, protokolárne zaškolenie obsluhy určenej nájomcom v rozsahu potrebnom pre riadnu a bezpečnú manipuláciu a prevádzku s predmetom nájmu;
 - celkový preventívny servis počas celej doby nájmu;
 - servisná pohotovosť 24/7;
 - demontáž, odpojenie zariadenia a kontrolu servisným technikom po ukončení nájmu;
 - odvoz a doprava predmetu nájmu z miesta nájmu po ukončení nájmu;
 - iná dokumentácia nevyhnutná pre odovzdanie predmetu nájmu do prevádzky.

Prenajímateľ sa zaväzuje dodať predmet nájmu a zabezpečiť povinnosti uvedené v tomto odseku v lehote do 3 dní od nadobudnutia jej účinnosti tejto Zmluvy.

- 5. Prenajímateľ vyhlasuje, že táto zmluva obsahuje dostatočné vymedzenie vzájomných práv a povinností, ako aj vymedzenie podmienok dodania predmetu nájmu, nevyhnutných na jeho riadne a bezvadné dodanie. Prenajímateľ vyhlasuje, že sa oboznámil so všetkými podkladmi, ktoré mu boli nájomcom na účely realizácie tejto zmluvy poskytnuté ako aj s miestom na inštaláciu predmetu nájmu, nemá proti nim žiadne námietky a tieto sú bez akýchkoľvek väd, ktoré by mu bránili predmet nájmu riadne dodať a odborne uviesť do funkčnosti v zmysle tejto zmluvy.
- 6. Akékoľvek práce, výkony a dodávky, ktoré je potrebné vykonať na odbornú inštaláciu – zloženie stroja na mieste, dočasnú inštaláciu a materiál „elektro-dozbrojenia“ elektrického rozvádzača, dočasnú inštaláciu a materiál chladiaca voda, drobné stavebné úpravy (napr. otvor pre hadice, kabeláž, dočasné oplotenie) a demontáž po skončení nájmu, znáša nájomca na vlastné náklady a prenajímateľ nie je povinný tieto náklady znášať v žiadnom rozsahu.
Akékoľvek výkony a úkony, súvisiace s uvedením predmetu nájmu do prevádzky, pristavenie zariadenia na miesto určenia, kontrolu funkčnosti autorizovaným technikom a konečné odpojenie predmetu nájmu z prevádzky a kontrolu servisným technikom, vrátane dopravy, ktoré je potrebné vykonať na zabezpečenie riadnej funkčnosti predmetu nájmu znáša prenajímateľ na vlastné náklady a nájomca nie je povinný tieto náklady znášať v žiadnom rozsahu.
- 7. Zmluvné strany sa dohodli, že nájomca je oprávnený vykonávať také úpravy (vrátane stavebných), ktoré smerujú k naplneniu účelu, pre ktorý sa nájom dojednáva.

Článok IV.

Doba nájmu a jeho ukončenie

- 1. Nájom sa uzatvára na dobu určitú, a to dobu od 03.06.2011 do 02.08.2015
- 2. Nájomca je oprávnený uplatniť právo na predĺženie doby nájmu a to kedykoľvek počas plynutia aktuálnej doby nájmu. V prípade uplatnenia práva na predĺženie doby nájmu sa nájom predlžuje o ďalšie obdobie určené nájomcom za totožných podmienok, ktoré sú

- upravené v tejto zmluve. Nová doba nájmu v takom prípade začína plynúť dňom uplatnenia práva na predĺženie doby nájmu, ktorým je doručenie písomného uplatnenia práva na predĺženie doby nájmu prenajímateľovi. Minimálna doba trvania takto predĺženého nájmu je jeden týždeň. Právo sa považuje za riadne a včas uplatnené aj v prípade, že bola písomná žiadosť na predĺženie doby nájmu podaná posledný deň doby nájmu na doručenie prenajímateľovi prostredníctvom doručovateľského podniku (pošta, kuriérska služba a pod.) bez ohľadu na to, kedy je takáto písomnosť doručená prenajímateľovi.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že nájom je možné ukončiť dohodou zmluvných strán, výpoveďou alebo odstúpením výlučne z dôvodov uvedených v tejto Zmluve alebo v zákone alebo zaplatením odstúpeného.
 4. Výpoveď sa musí urobiť písomne a to výlučne z dôvodov podľa bodu 5 tohto článku a doručiť ju druhej zmluvnej strane. V prípade riadneho doručenia výpovede z dôvodov podľa tejto zmluvy sa nájom končí uplynutím výpovednej lehoty, ktorá plynie 1 mesiac odo dňa doručenia výpovede druhej zmluvnej strane.
 5. Prenajímateľ je oprávnený písomne vypovedať Zmluvu iba v prípade, ak
 - a) nájomca užíva predmet nájmu v hrubom rozpore s touto zmluvou a nájomca tento stav neodstráni ani potom, čo bol prenajímateľom opakovane (aspoň 2x a to vždy minimálne po uplynutí lehoty na zjednanie nápravy) vyzvaný na zjednanie nápravy a túto nezjednal ani v dodatočne určenej primeranej lehote nie kratšej ako 15 dní od doručenia výzvy.
 6. Nájomca je oprávnený písomne odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, ak
 - a) stratí spôsobilosť vykonávať činnosť, na ktorú si predmet nájmu najal;
 - b) predmet nájmu sa stane nespôsobilý na dohovorené užívanie;
 - c) prenajímateľ neposkytol nájomcovi súčinnosť, na ktorú sa zaviazal v tejto zmluve alebo neodstránil vady predmetu nájmu, čím obmedzil a/alebo znemožnil nájomcovi vykonávať činnosť súvisiacu s riadnou prevádzkou Budovy Tržnice,
 - d) nezabezpečil povinnosť dodať predmet nájmu na dohodnuté miesto v lehote uvedenej v čl. III ods. 4 tejto zmluvy,
 - e) nájomcovi budú uložené príslušnými orgánmi opatrenia, sankcie, či upozornenia v súvislosti s prevádzkou predmetu nájmu v Budove Tržnice,
 - f) v iných prípadoch stanovených touto zmluvou alebo zákonom.
 7. Odstúpením od zmluvy nie sú dotknuté nároky nájomcu na zmluvnú pokutu, či náhradu škody voči prenajímateľovi, ktoré vznikli pred momentom odstúpenia od zmluvy. Rovnako ostávajú v platnosti aj tie zmluvné dojednania z ktorých obsahu vyplýva, že majú trvať aj po zániku tejto zmluvy akýmkoľvek spôsobom (najmä povinnosti prenajímateľa vo vzťahu k odstráneniu predmetu nájmu z Budovy Tržnice a pod.).

Článok V.

Výška a splatnosť nájomného.

1. Výška nájomného bola stanovená vzájomnou dohodou vo výške 18.000,- EUR/za 2 mesiace bez DPH.
Výška nájomného za každý ďalší započatý týždeň nájmu bola stanovená vzájomnou dohodou vo výške 1.600,- EUR/za 1 týždeň bez DPH.
2. Faktúra za nájom a ostatné služby bude vystavená vždy na konci každého mesiaca trvania nájmu. Nájomné je splatné na základe faktúry vystavenej prenajímateľom, ktorá musí

spĺňať všetky zákonné náležitosti. Okrem náležitostí podľa ust. § 71 ods. 2 zákona č. 222/2004 Z.z. o DPH v znení neskorších predpisov aj nasledovné náležitosti:

- a) označenie faktúry a jej číslo,
- b) názov a adresu sídla zmluvných strán a adresu, na ktorú má byť faktúra zaslaná, IČ pre DPH a IČO zmluvných strán,
- c) označenie banky a číslo účtu na ktorý sa má platiť,
- d) deň vystavenia a odoslania faktúry a lehotu jej splatnosti,
- e) výšku fakturovanej čiastky, ktorá musí byť v súlade s touto zmluvou,
- f) náležitosti pre účely dane z pridanej hodnoty, najmä dátum vzniku daňovej povinnosti,
- g) pečiatku a podpis vystavovateľa.

V prípade, že faktúra nebude obsahovať náležitosti uvedené v písm. a) - g) tohto bodu zmluvy alebo bude obsahovať nesprávne uvedené údaje, je nájomca oprávnený vrátiť ju prenajímateľovi na prepracovanie alebo doplnenie s tým, že nová lehota splatnosti začne plynúť dňom doručenia takto opravenej alebo doplnenej faktúry.

3. Lehota splatnosti faktúry je 14 dní po jej doručení nájomcovi. Faktúra sa považuje za uhradenú dňom odpísania prostriedkov z účtu nájomcu.
4. V nájme sú okrem odmeny zahrnuté aj všetky a akékoľvek náklady prenajímateľa v súvislosti s predmetom nájmu a plnením jeho povinností podľa tejto zmluvy. Pre odstránenie pochybností aj s poukazom na čl. III ods. 4 a 5 tejto zmluvy sa zmluvné strany dohodli, že nájomca neznáša žiadne ďalšie platby v prospech prenajímateľa a/alebo jeho zmluvných partnerov v súvislosti s predmetom nájmu jeho inštaláciou, dopravou či riešením prípadných reklamácií nájomcu počas trvania tejto zmluvy. V prípade omeškania nájomcu s úhradou nájomného je tento povinný zaplatiť prenajímateľovi úrok z omeškania v zákonnej výške.
5. Nájomca nie je povinný platiť nájomné po dobu, po ktorú nebol predmet nájmu spôsobilý na užívanie, čo i len v časti, na dohodnutý účel. To isté platí, ak nájomca predmet nájmu od prenajímateľa neprevezme v zmysle čl. III ods. 1 tejto zmluvy. V prípade, že počas dohodnutej doby nájmu dôjde k úplnému alebo čiastočnému znefunkčneniu predmetu nájmu z akéhokoľvek dôvodu, nájomca oznámi túto skutočnosť bezodkladne prenajímateľovi, ktorý je povinný vykonať do 24 hodín od tohto oznámenia nápravu spočívajúcu v uvedení predmetu nájmu do prevádzkyschopného stavu. V prípade, ak nebude možné zo strany prenajímateľa v uvedenej lehote zabezpečiť nápravu a odstránenie závad predmetu nájmu (napr. v dôsledku potreby výmeny predmetu nájmu za iné zariadenie s rovnakou alebo porovnateľnou špecifikáciou a výkonom alebo v dôsledku nutnosti opravy predmetu nájmu ktorá by trvala viac ako 1 deň) najneskôr do 3 pracovných dní od oznámenia nájomcu o vadách predmetu nájmu, je prenajímateľ povinný nájomcovi zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške nájomného uvedeného v ods. 1 tohto článku zmluvy, avšak do maximálnej hodnoty nájmu vo výške 18.000,- EUR v zmysle čl. V, bod 1, odsek 1 prvej vety. Zároveň má nájomca v takomto prípade právo od tejto zmluvy odstúpiť, čím nie je dotknutý nárok nájomcu na náhradu škody, ktorá mu v tejto súvislosti vznikne a to aj v rozsahu, ktorý prekračuje dohodnutú zmluvnú pokutu podľa tohto článku zmluvy, avšak do maximálnej výšky hodnoty nájmu v zmysle č. V. bod1. Odsek 1.

Článok VI. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Nájomca je povinný postupovať počas užívania predmetu nájmu so starostlivosťou riadneho hospodára tak, aby nedošlo k poškodeniu predmetu nájmu.
2. Nájomca je povinný v prípade skončenia nájmu vrátiť predmet nájmu prenajímateľovi protokolárne v stave s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie. Zmluvné strany sa dohodli, že pri ukončení nájmu je prenajímateľ povinný zabezpečiť odbornú demontáž predmetu nájmu na vlastné náklady odborne spôsobilou osobou v lehote 2 dní od skončenia nájmu. Túto povinnosť má prenajímateľ aj v prípade, ak počas dohodnutej doby trvania nájmu sa predmet nájmu stane nefunkčným a je potrebné ho vymeniť. V prípade ak povinnosti podľa tohto odseku prenajímateľ nespĺní, je nájomca oprávnený zabezpečiť splnenie týchto povinností na náklady prenajímateľa.
3. V prípade, že prenajímateľ odmietne prevziať predmet nájmu napriek tomu, že nebude vykazovať vady spôsobené nájomcom, ktoré by bránili v užívaní predmetu nájmu, má sa za to, že predmet nájmu bol prenajímateľovi vrátený v bezvadnom stave v deň, keď sa malo preberacie konanie uskutočniť. Preberacie konanie sa uskutoční v posledný deň nájmu. Ak takýto deň nie je možné vopred určiť (napríklad z dôvodu predčasného jednostranného skončenia nájmu), preberacie konanie sa uskutoční na písomnú výzvu ktorejkoľvek strany.
4. Poistenie a ochranu predmetu nájmu zabezpečí nájomca na vlastné náklady.
5. Prenajímateľ je povinný odovzdať predmet nájmu nájomcovi v stave spôsobilom na dohovorené užívanie a umožniť, aby nájomca mohol predmet nájmu užívať nerušene počas celej doby trvania nájmu. Prenajímateľ zodpovedá za to, že ním dodané zariadenie je homologizované pre európsky trh, má certifikáciu CE a je teda plne v zhode s platnými technickými normami a právnymi predpismi.
6. Prenajímateľ má právo umiestniť na svojom zariadení počítač či inú reklamu. Prenajímateľ má právo použiť túto zakázku, ako zakázku referenčnú.
7. Prenajímateľ je povinný zdržať sa akéhokoľvek konania, ktorým by rušil nájomcu pri užívaní predmetu nájmu.
8. Prenajímateľ alebo ním poverená osoba je počas trvania nájmu oprávnená vykonávať potrebnú kontrolu za účelom zistenia, či je predmetu nájmu užívaný na dohovorený účel.
9. Prenajímateľ je povinný poskytnúť nájomcovi potrebnú súčinnosť pri inštalácii a demontáži predmetu nájmu k Budove Tržnice.
10. V prípade, že nájomcovi neposkytnutie súčinnosti alebo porušenie povinností zo strany prenajímateľa bráni v napĺňaní účelu, pre ktorý sa táto zmluva uzavrela, prípadne tomu bránia vady predmetu nájmu, je prenajímateľ povinný túto súčinnosť na výzvu nájomcu poskytnúť alebo vady odstrániť na vlastné náklady a to bezodkladne po doručení výzvy. V prípade, že tak prenajímateľ neurobí, je nájomca oprávnený plnenie, ktoré mal poskytnúť prenajímateľ, si zabezpečiť sám alebo prostredníctvom tretích osôb a to na náklady prenajímateľa.
11. Prenajímateľ je povinný umožniť nájomcovi nerušený výkon práv podľa tejto zmluvy a chrániť ho pred nárokmi tretích osôb (s výnimkou prípadov, keď sú takéto nároky výsledkom porušenia povinností zo strany nájomcu).
12. Prenajímateľ nemá právo započítavať svoje pohľadávky alebo nároky voči nájomcovi proti pohľadávkam alebo nárokom nájomcu vzniknutým na základe tejto zmluvy alebo

v súvislosti s ňou. Prenajíateľ nie je oprávnený svoje pohľadávky voči nájomcovi postúpiť na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu nájomcu.

Článok VII.

Úrok z omeškania, Zmluvná pokuta

1. Pokiaľ je nájomca v omeškaní s platbou podľa tejto zmluvy, a to aj napriek predchádzajúcemu písomnému upozorneniu, v ktorom je obsiahnutá náhradná lehota splatnosti v dĺžke minimálne 15 kalendárnych dní, má za povinnosť zaplatiť zhotoviteľovi úrok z omeškania vo výške až 0,05% dlžnej čiastky za každý deň omeškania, avšak maximálne do celkovej ceny diela.
2. Prenajíateľ je povinný zaplatiť nájomcovi zmluvnú pokutu, pokiaľ nesplní svoje záväzky podstatným porušením zmluvy, ktoré vyplývajú z činností, ktoré sú predmetom plnenia podľa tejto zmluvy, a to zmluvnú pokutu vo výške 0,05% adekvátnej časti ceny nájmu podľa tejto zmluvy, a to za každý deň, kedy došlo k vadnému výkonu, každej jednotlivéj činnosti, avšak maximálne do celkovej ceny nájmu.

Článok VIII.

Spoločné ustanovenia

1. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len na základe písomných dodatkov podpísanými oboma zmluvnými stranami.
2. Ostatné právne skutočnosti, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa riadia platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky, a to najmä príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka o nájomnej zmluve a Obchodným zákonníkom.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení na webstránke nájomcu v zmysle ustanovenia § 47a Občianskeho zákonníka s čím prenajíateľ súhlasí.
4. Doručovanie písomností vzťahujúcich sa k tejto zmluve sa uskutočňuje ktorýmkoľvek z uvedených spôsobov: a) osobným doručením alebo b) zaslaním písomnosti vo forme doporučenej zásielky alebo c) zaslaním písomnosti kuriérskou službou. Písomnosti budú zasielané príslušnej zmluvnej strane na jej adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy alebo v prípade zmeny adresy na novú adresu v zmysle výpisu z obchodného registra príslušnej zmluvnej strany. V prípade, že sa zásielka doručuje osobne, považuje sa za doručenie dňom jej prevzatia, prípadne dňom, keď ju druhá zmluvná strana odmietla prevziať. V prípade doručovania prostredníctvom pošty sa zásielka považuje za doručenie najneskôr uplynutím tretieho dňa po dni jej uloženia na pošte bez ohľadu na to, či sa adresát o jej uložení dozvedel. V prípade doručovania prostredníctvom kuriérskej služby sa zásielka považuje za doručenie dňom jej prevzatia druhou zmluvnou stranou alebo dňom, keď ju druhá zmluvná strana odmietla prevziať.
5. Nadpisy nad jednotlivými článkami zmluvy slúžia len k ľahšej orientácii a nebudú vykladané tak, aby obmedzovali alebo ovplyvňovali akýmkoľvek spôsobom význam slov v akomkoľvek článku tejto zmluvy.
6. Zmluvné strany prehlasujú, že sú oprávnené k podpisu tejto zmluvy, a že k tomuto úkonu sa nevyžaduje žiadny ďalší úkon alebo schválenie z ich strany. V prípade, že sa ukáže takéto vyhlásenie ako nepravdivé, v čoho dôsledku sa bude táto zmluva považovať za

neplatnú, je strana, je strana, ktorá takúto neplatnosť spôsobila povinná nahradiť druhej zmluvnej strane škodu, ktorá jej tým vznikla.

7. Tam kde sa v tejto zmluve hovorí o náhrade škody, má sa za to, že sa nahrádza škoda v celom rozsahu popri a bez ohľadu na to, v akom rozsahu je krytá prípadnou zmluvnou pokutou, maximálne však do výšky ceny nájmu v zmysle tejto zmluvy.
8. Táto zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch, a to po 2 vyhotoveniach pre každú zmluvnú stranu.
9. Ak je alebo sa stane niektoré z ustanovení tejto zmluvy neplatným alebo neúčinným, nebude mať táto neplatnosť, resp. neúčinnosť vplyv na ostatné ustanovenia tejto Zmluvy alebo jej častí, pokiaľ priamo z ustanovení tejto Zmluvy nevyplýva, že jednotlivé jej ustanovenia alebo časti nemožno od seba oddeliť. Zmluvné strany sa v tomto prípade zaväzujú dohodou nahradiť neplatné, resp. neúčinné ustanovenie novým ustanovením, ktoré najlepšie zodpovedá pôvodne zamýšľanému účelu predmetného neplatného, resp. neúčinného ustanovenia.
10. Zmluvné strany prehlasujú, že sa s obsahom tejto Zmluvy oboznámili, vyhlasujú že jej porozumeli a na znak súhlasu s ňou ju ich zástupcovia vlastnoručne podpísali, pričom ich prejavy vôle sú slobodné a vážne.

Príloha č. 1 – Špecifikácia predmetu nájmu

Príloha č. 2 – Všeobecné zmluvné podmienky

V Bratislave, dňa 02.06.2015

Nájomca:

zast: Ing. Robert Molnár - riaditeľ

.....  **podnik**
úsporných služieb
Galova 20
Bratislava podpis dňa 02.06.2015

Prenajímateľ:

zast:

 **TRANE**
TRANE ČR
organizačná zložka
Fraňa Kráľa 35, 811 05 Bra
IČO 36613851, DIČ SK2022 podpis dňa 02.06.2015



Ingersoll Rand
Trane ČR spol. s r. o. - Organizačná zložka Slovensko
Fraňa Kráľ'a 35
811 05 Bratislava
Slovak Republic
IČO: 36 613 851, DIČ: SK2022222708
Tel: +420 296 337 233 – Fax: +420 296 337 219
E-mail: servis@trane.cz
www.trane.com

Ponuka na prenájom chladiaceho zariadenia

Komu: EKO - podnik VPS

K rukám: Nikoleta Strížová

Tel.: +421 903 205 233

Email: Ekotrznica@ekovps.sk

Zákazka: Tržnica EKO-podnik VPS

Vaše č.: EKO-460/2015

Naše č.: CZ 17171

Datum: 24.4.2015

Vec: Ponuka na prenájom chladiaceho zariadenia RTAD 180

Vážený zákazník,

dovoľujeme si Vám predložiť nižšie uvedenú cenovú ponuku na prenájom chladiaceho zariadenia:

Vzduchom chladená jednotka RTAD 180 chladiaci výkon 643 kW*

* pri ref. podmienkach podľa Eurovent (7°C výstupná voda a 35°C teplota okolia, Δt 5°C).

Nájomné:

1) Nájomné za 2 mesiace (4 týždne) prenájmu chladiacej jednotky RTAD 180

Vrátane uvedenia do prevádzky a následného odpojenia jednotky, dopravy:

18 000 Euro/2 mesiace

V cene prenájmu je už príslušenstvo: 60m hadíc a 30m el. kábla

Nájomné za každý ďalší započatý týždeň prenájmu:

1 600 Euro / týždeň

Uvedená cena zahŕňa:

- prenájom mobilného klimatizačného zariadenia o výkone min. 500kW s kompletným príslušenstvom na dobu min. 2 mesiacov
- pristavenie zariadenia na miesto určenia,
- uvedenie zariadenia do prevádzky a kontrola funkčnosti autorizovaným servisným technikom
- jeho následné odpojenie a kontrolu servisným technikom, odvoz zariadenia
- celkový preventívny servis po celú dobu prenájmu
- servisná pohotovosť 24/7

Uvedená cena nezahŕňa:

- Poistenie stroja a príslušenstva.
- Žiadne stavebné či iné nutné povolenia (napr. Prenájom pozemku kde bude stroj umiestnený...)
- Technické riešenie nemusí splniť platné hlukové hygienické normy
- Nezaistíme statický posudok v mieste uloženia
- Náklady na prípravu napojení vody a elektriny
- Zabezpečenie zariadenia oplatením

Trane ČR spol. s r. o.

IČO: 62418661, DIČ: CZ62418661

Bankovní spojení: RBS banka, Jungmannova 745/24

PO BOX 773, 11121 Praha 1

Č. účtu: CZK 53022/5400, USD 53030/5400, EUR 53049/5400





Ingersoll Rand
Trane ČR spol. s r. o. - Organizačná zložka Slovensko
Fraňa Kráľa 35
811 05 Bratislava
Slovak Republic
IČO:36 613 851, DIČ: SK202222708
Tel: +420 296 337 233 – Fax: +420 296 337 219
E-mail: servis@trane.cz
www.trane.com

- Zloženie zariadenia z návesu a umiestnenie na miesto určené nájomcom a po ukončení nájmu naloženie zariadenia na náves
- Všeobecne všetko, čo nie je výslovne uvedené v tejto ponuke

Ceny a platobné podmienky:

- Splatnosť faktúr 14 dní
- Minimálna doba prenájmu je 2 mesiace.
- Ponuka je kalkulovaná presne na vyššie uvedenú dobu prenájmu, pri zmene dĺžky prenájmu bude nutné ponuku prepracovať.
- Faktúra za nájom a ostatné služby bude vystavená vždy na konci každého mesiaca.
- Nájomné začína vždy dňom dodania stroja na miesto určenia a je ukončené dňom nakládky a odvozu stroja.
- Platnosť ponuky: do 31.10.2015
- Všetchny ceny sú uvedené bez DPH.
- Stroj bude zapožičaný iba na základe platnej a potvrdenej objednávky, vystavenej oprávnenou osobou.

Dostupnosť:

- Vyššie ponúkané zariadenie je dostupné v dobe vytvorenia tejto ponuky, avšak jeho dostupnosť sa môže zmeniť každým dňom. Z tohto dôvodu v prípade nedostupnosti vyššie uvedeného zariadenia v čase objednávky Vám dodáme zariadenie vyhovujúce zadaniu (najmä v parametroch požadovaného minimálneho chladiaceho výkonu) bez zmeny ceny.
- Uvedené zariadenie sme schopní vo väčšine prípadov **dodať do 2 dní od objednania.**
- Dostupnosť a dobu dodania je nutné vždy overiť a potvrdiť v dobe zaslania objednávky.

Ostatné pravidlá a podmienky predaje sa riadia Všeobecnými obchodnými podmínkami Trane ČR spol. s r. o. a Smluvnými podmínkami pro pronájem vybavení, ktoré sú neoddeliteľnou prílohou tejto ponuky.

Prílohy tejto ponuky:

- Smluvní podmínky společnosti Trane ČR spol s r.o. pro pronájem vybavení
- Všeobecné obchodní podmínky společnosti Trane ČR spol s r.o.

Trane ČR spol. s r. o.
IČO:62418661, DIČ: CZ62418661
Bankovní spojení: RBS banka, Jungmannova 745/24
PO BOX 773, 11121 Praha 1
Č. účtu: CZK 53022/5400, USD 53030/5400, EUR 53049/5400





Ingersoll Rand
Trane ČR spol. s r. o. - Organizačná zložka Slovensko
Fraňa Kráľa 35
811 05 Bratislava
Slovak Republic
IČO: 36 613 851, DIČ: SK202222708
Tel: +420 296 337 233 – Fax: +420 296 337 219
E-mail: servis@trane.cz
www.trane.com



Ve své provozní praxi firma Trane dodržuje vysoké standardy bezpečnosti.

Program bezpečnosti na pracovišti firmy Trane je jedním z nástrojů, které firma Trane používá, aby zaručila, že s pracovištěm nebude spojeno žádné bezpečnostní riziko.

Pokud a kdyby si naši zákazníci nebo bezpečnost prostředí v prostorách našich zákazníků vyžadovali naši dodatečnou přítomnost (například z důvodu koordinační schůzky k bezpečnosti), dodatečná bezpečnostní opatření, další školení bezpečnosti

práce nebo další plánování zvýšení bezpečnosti nutné k tomu, aby byl zaručen soulad s takovými minimálními bezpečnostními standardy, firma Trane by vyfakturovala s tím spojené dodatečné náklady podle tarifů platných v té době. Pro pokračování příslušných prací může být nutné uzavřít smlouvu.

RENTAL

Novinka v nabídce služeb společnosti Trane .

Pronájem chladicích jednotek s výkonem od 30 do 1500 kW, které jsou speciálně konstruovány pro dočasné procesní chlazení a komfortní aplikace, které mohou být použity např. v těchto případech:

- Přechodné navýšení chladicího výkonu.
- Vykrytí sezonních špiček.
- Záloha po dobu plánovaných odstávek.
- Náhrada v případě poruchy stávajícího systému chlazení.
- Zajištění chlazení pro jednorázové či sezónní akce.
- Dlouhodobý pronájem chladicího zařízení s možností následného odkoupení stroje.

Pro více informací nás neváhejte kontaktovat na:

www.trane-chiller-rental.com

+420 702 212 196

rental@trane.cz



Věříme, že vás výše uvedená cenová nabídka zaujala a těšíme se na spolupráci.

V případě jakýchkoliv dotazů nás neváhejte kontaktovat.

S přátelským pozdravem.

Trane ČR spol. s r. o.

Prodejce:

Tomáš Puč

E-mail: tomas_puc@trane.com

Tel: +420 702 212 196

Fax: +420 296 337 215

Zákaznická podpora

E-mail: servis@trane.cz

Tel: +420 296 337 233

Fax: +420 296 337 215

Service Leader

Ing. Jiří Brož

E-mail: jiri_broz@trane.com

Tel: +420 296 337 233

Fax: +420 296 337 215

Trane ČR spol. s r. o.

IČO: 62418661, DIČ: CZ62418661

Bankovní spojení: RBS banka, Jungmannova 745/24

PO BOX 773, 11121 Praha 1

Č. účtu: CZK 53022/5400, USD 53030/5400, EUR 53049/5400





Ingersoll Rand
Trane ČR spol. s r. o. - Organizační zložka Slovensko
Fraňa Kráľ'a 35
811 05 Bratislava
Slovak Republic
IČO:36 613 851, DIČ: SK202222708
Tel: +420 296 337 233 – Fax: +420 296 337 219
E-mail: servis@trane.cz
www.trane.com

Smluvní podmínky společnosti Trane ČR spol s r.o. pro pronájem vybavení

- Nájemce souhlasí s pronajmutím vybavení dle podmínek a za smluvných nájemních sazeb a souhlasí, že bude platit toto nájemné v době splatnosti nehlédě na jakékoliv nároky, požadavky, započtení pohledávek, právní úkony, soudní spory nebo řízení, které může pronajímatel mít nebo které vůči němu uplatňují nějaké nároky.
- Od chvíle, kdy je vybavení odesláno z pronajímatelova zařízení nebo depa do chvíle, než je vráceno do určeného pronajímatelova zařízení nebo depa, nájemce bude: (i) používat vybavení výlučně k řízení svého obchodu, (ii) používat a udržovat vybavení opatrným, správným a zákonným způsobem, (iii) na jeho vlastní náklady udržovat vybavení v dobrém stavu, kondici a provozním stavu a platit ceny jakéhokoliv nebo všech náhradních dílů a práce nutné k tomuto účelu, výlučně za použití dílů vyrobených nebo zařízených výrobcem vybavení, (iv) nečinit na vybavení žádné podstatné změny, (v) včas informovat pronajímatele o jakémkoliv ztrátě nebo poškození vybavení, a (vi) přijmout zodpovědnost za celé riziko ztráty a poškození vybavení, zranění nebo smrti osob z jakéhokoliv důvodu spadající do působnosti této smlouvy.
- Nájemce souhlasí, že veškeré vybavení, přídatná zařízení, doplňky a opravy učiněná na nebo umístěná na vybavení se okamžitě stávají majetkem pronajímatele a podléhají smluvním podmínkám, jako by byly původně pronajaty podle této smlouvy.
- Pronajímatel může zkontrolovat vybavení kdykoliv v rozumné době.
- Nájemce ohlásí a zaplatí příslušným úřadům jakékoliv a veškeré licenční a registrační poplatky, ocenění, poplatky a daně, včetně pokut a úroků, uložených na řazené vybavení kvůli pronájmu nebo používání, a nahradí pronajímateli po jeho žádosti tyto částky, pokud byly pronajímateli kvůli pronajmutí nebo používání řazeného vybavení uloženy; toto se netýká daní vztahujících se k příjmu pronajímatele. Před nastavením a instalací vybavení nájemce ověří, že provoz vybavení splňuje národní a evropské předpisy týkající se stavení, na kterém bude vybavení dočasně nainstalováno.
- Všechny změny nebo úpravy daného vybavení, které mohou být kdykoliv během prvního termínu této smlouvy nebo během prodloužení požadovány za účelem přizpůsobení jakémukoliv příslušnému zákonu nebo vládnímu předpisu a nařízení, budou pořízeny na náklady nájemce.
- Nájemce ponechá vybavení na adrese uvedené v této smlouvě a neodstraní je odtud bez pronajímatelova písemného souhlasu. Nájemce nepostoupí, dále nepronajme ani nezastaví žádnou část vybavení nebo podíl v této smlouvě, a jakýkoliv pokus toto učinit představuje nedodržení této smlouvy.
- Vybavení zůstává neustále osobním vlastnictvím pronajímatele nehlédě na stupeň její anexe do jakéhokoliv reálného vlastnictví a nestane se vlastnictvím jiné osoby z důvodu jakéhokoliv anexe. Specifické označení společnosti Trane „MAJETEK SPOLEČNOSTI TRANE“ bylo nainstalováno na zařízení a nebude v žádném případě nájemcem schovááno nebo skryáno.
- Všechny práva a povinnosti podle této smlouvy nebudou ovlivněny žádným zdržením způsobeným okolnostmi mimo kontrolu stran, zahrnující mimo jiné zásah vyšší moci, požár, povodeň, válku, deficit, alokace, vládní nařízení, nehody, stávky, blokování nebo společné akce dělnictva.
- Nájemce zajistí a bude neustále udržovat potřebná pojištění, která mohou být potřeba v kterékoli jurisdikci, kde může být takové vybavení používáno nebo provozováno. Proto nájemce předloží pronajímateli do 15 pracovních dní od vyhotovení této nájemní smlouvy příslušné potvrzení o pojištění pronajatého vybavení.
- Nájemce bude na vlastní náklady udržovat pojištění krytí všech rizik na novou cenu vybavení, a také takové další pojištění, které pronajímatel bude požadovat, s částkami a pojistkami přijatelnými pro pronajímatele, se ztrátou splatnou nájemci a pronajímateli v souladu se vznikem jejich příslušných nároků. Na vyžádání pronajímatele nájemce vystaví potvrzení o pojištění dokládající krytí. Každá pojistka stanoví období třiceti (30) dní na písemnou výpověď pronajímateli o zrušení nebo podstatné změně dané pojistky.
- Nájemce promptně oznámí pronajímateli každou nehodu týkající se jakéhokoliv vybavení, a to včetně času, místa, povahy nehody nebo poškození a takové další informace, které jsou mu známy; avizuje pronajímateli veškerou korespondenci, jakož i obdržené listiny, ohlášení a dokumenty, bude napomáhat ve vyšetřování a obraně takových pojistných událostí, a asistovat s vymáháním náhrady škod od třetích stran, odpovědných za dané škody.
- V případě poškození nebo ztráty, zničení nebo zcizení vybavení nebo nějaké jeho části nájemce zaplatí pronajímateli plnou hodnotu vybavení ve chvíli takové události, kromě případů, kdy pronajímatel obdrží vyplacenou pojistnou sumu nájemcova pojištění kryjícího dané vybavení. Taková platba může, dle pronajímatelovy volby, být použita na (i) opravení daného vybavení, nebo (ii) poskytnutí nájemci úměrnou slevu na nájemném odpovídající ztrátě nebo poškození vybavení, nebo (iii) nahrazení vybavení vybavením stejného druhu a to stejného nebo pozdějšího modelu.
- Nájemce rozumí, že pronajímatel neprovádí žádná zjištění a záruky žádného druhu, výslovně ani implicitně, ve vztahu k vybavení, a to ani záruku vhodnosti pro prodej nebo vhodnost ke konkrétnímu účelu.
- Pronajímatel nebude zodpovědný za žádné přímé, nepřímé, speciální ani následné škody nebo ztráty (i) ústící z nedoručení, doručení, výroby, instalace, použití nebo provozování vybavení, ale ani za žádné jeho defekty, poruchy, závady, opravy, výměny nebo úpravy, a také (ii) mimo jiné nepřijímá jakoukoliv jinou zodpovědnost jakéhokoliv povahy týkající se vybavení, této smlouvy nebo jejího porušení nebo vyplývající z nedbalosti. Dále, nájemce odškodní a zachová bez viny pronajímatele, jeho ředitele, úředníky, zaměstnance, agenty a zástupce, a to v případě jakýchkoliv a všech nároků, právních úkonů, soudních sporů, řízení, poplatků, výdajů, poškození a právních odpovědností, včetně poplatků právním zástupcům, vyplývajících z, spojené s nebo vycházejících z tohoto dokumentu nebo jeho porušení.
- Po ukončení této smlouvy nájemce na své náklady promptně navrátí vybavení pronajímateli ve stejném stavu, v jakém ho převzal, rozumné opotřebování a normální pokles ceny nepočítaje.
- Pokud nájemce poruší svou povinnost platit nájemné včas nebo kteroukoliv jinou smluvní podmínku, nebo pokud se nájemce stane neschopným platit, nebo přestane obchodovat jako dobře fungující podnik; nebo pokud je vybavení nebo nějaká jeho součást zneužívána, používána nelegálně nebo nesprávně; nebo pokud nájemce převede celý majetek na věřitele, nebo pokud je proti nájemci podána petice kvůli úpadku nebo dohodě o reorganizaci; nebo pokud je majetek nájemce obstarán, nebo je nájemci, popřípadě kterékoli nájemcové nemovitosti, jmenován svěfenecký správce; nebo pokud nájemce neplní dle předpisů jakéhokoliv jiné smlouvy mezi ním a pronajímatelem; nebo pokud pronajímatel považuje pronájem vybavení za nejistý, ve všech těchto případech nájemce opravňuje pronajímatele ke vstupu do areálu, kde je vybavení umístěno, a k ujmouti se vlastnictví vybavení, a to i bez soudního řízení; nebo na požadavek pronajímatele nájemce vybavení složí a dle požadavku ho zpřístupní pronajímateli, vcelku nebo rozložené, na místě nebo místech určených pronajímatelem. Všechna nápravná opatření v této listině jsou kumulativní a kterékoliv nebo všechna nápravná zařízení mohou být použita místo nebo navíc k právním nápravným opatřením podle práva ekvity nebo podle stanov. Pokud je tato smlouva po nedodržení umístěna do vymahatelské agentury kvůli neplacení nájemného nebo vymáhání jakéhokoliv jiného práva nebo právního prostředku pronajímatele, nájemce uhradí v rozumné míře poplatky za právního zástupce. Dobrovolné zřeknutí se nároku na uplatnění jakéhokoliv práva nebude považováno za zřeknutí se jakéhokoliv jiného nebo následujícího práva.
- Všechny doplňky k této smlouvě budou pořízeny v psané formě a budou považovány za doručené, pokud budou odeslány druhé straně doporučeně na registrovanou adresu oné druhé strany nebo na místo, které jedna strana písemně určí druhé straně.
- Tento dokument a všechny přílohy tohoto dokumentu tvoří celistvou smlouvu obou smluvních stran týkající se předmětu této smlouvy. Žádná obměna nebo úprava tohoto dokumentu a vzdání se nároku na plnění kterékoli ustanovení nebo podmínky není platná, pokud není v písemné formě a podepsané oběma stranami.

Trane ČR spol. s r. o.
IČO:62418661, DIČ: CZ62418661
Bankovní spojení: RBS banka, Jungmannova 745/24
PO BOX 773, 11121 Praha 1
Č. účtu: CZK 53022/5400, USD 53030/5400, EUR 53049/5400





Ingersoll Rand
Trane ČR spol. s r. o. - Organizační zložka Slovensko
Fraňa Kráľa 35
811 05 Bratislava
Slovak Republic
IČO:36 613 851, DIČ: SK202222708
Tel: +420 296 337 233 – Fax: +420 296 337 219
E-mail: servis@trane.cz
www.trane.com

Všeobecné obchodní podmínky společnosti Trane ČR spol s r.o.

Těmito Všeobecnými obchodními podmínkami („VOP“) se řídí veškeré závazkové vztahy vzniklé na základě jakékoli kupní smlouvy uzavřené mezi společností TRANE ČR spol. s r.o. se sídlem Praha 8, Thámova 11-13, PSČ: 186 00, IČ: 624 186 61, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským obchodním soudem v Praze, oddíl C, vložka 32460 („TRANE“), jakožto prodávajícím na straně jedné, a jakýmkoli jejím smluvním partnerem, jakožto kupujícím na straně druhé („Kupující“) ve smyslu ust. § 409 a násl. zák. č. 513/1991 Sb., obchodního zákoníku, v platném znění („obch. zák.“), jestliže při vzniku takového závazkového vztahu je zřejmé s přihlédnutím ke všem okolnostem, že se týká jejich podnikatelské činnosti („kupní smlouva“ nebo „smlouva“). Tyto VOP se použijí přiměřeně i na právní vztahy založené na základě smluv o dílo, ve kterých TRANE vystupuje jako dodavatel, jakož i na další právní vztahy, v nichž TRANE vystupuje jako dodavatel určitého zboží, které dodává jakémukoli smluvnímu partnerovi. Odchylná ujednání v kupní smlouvě mají před zněním VOP přednost. Tyto VOP mají přednost před jakýmkoli jinými obchodními podmínkami Kupujícího či třetích osob, a to i v případě, že na ně Kupující výslovně odkáže v jakýchkoli svých dokumentech nebo jinak při jednání o uzavření kupní smlouvy. Tyto VOP mohou být měněny pouze přijetím jejich nového úplného znění společností TRANE, a to s účinností ode dne, jež bude v tomto novém znění výslovně určen, jinak ode dne, kdy bylo nové znění VOP odsouhlaseno statutárním orgánem společnosti TRANE v písemné formě. Závazky společnosti TRANE vzniklé na základě kupních smluv uzavřených přede dnem účinnosti změny VOP se však řídí novými VOP pouze v případě, byli-li Kupující s novým zněním VOP seznámeni a vyslovili s nimi svůj písemný souhlas.

1. NÁVRH A PŘIJETÍ NÁVRHU. KUPNÍ CENA.

- 1.1. Kupní smlouva se uzavírá na základě objednávky Kupujícího doručené do sídla společnosti TRANE nebo kterékoli její provozovny zapsané v živnostenském rejstříku, byla-li taková provozovna zřízena.
- 1.2. Bezprostředně po doručení úplné objednávky je TRANE povinna zkontrolovat, zda má požadované Zboží na skladě. Pokud požadované zboží na skladě není, popřípadě není k dispozici v požadovaném množství, kontaktuje TRANE Kupujícího a nabídne dodání alternativního plnění. Je-li dodání požadovaného zboží možné pouze v delším dodacím termínu, společnost TRANE Kupujícího na tuto skutečnost upozorní.
- 1.3. Jestliže TRANE objednávku přijme, vystaví na základě této objednávky přijetí objednávky ve formě písemného návrhu na uzavření smlouvy (dále jen „Návrh“), který Kupujícímu zašle na adresu uvedenou v objednávce, jinak na adresu sídla Kupujícího. Návrh je platný po dobu třiceti (30) dnů od data jeho vystavení.
- 1.4. Kupní smlouva na zboží, jež je uvedeno v objednávce Kupujícího a jehož dodání je potvrzeno v Návrhu (dále jen „Zboží“), je uzavřena, dojde-li společnosti TRANE písemné přijetí Návrhu Kupujícího (dále jen „Přijetí návrhu“) ve stanovené třicetidenní lhůtě. Kupní smlouva je pak uzavřena dnem kdy je Přijetí návrhu doručeno společnosti TRANE.
- 1.5. Obsahuje-li Návrh TRANE stanovení kupní ceny za Zboží, je uvedená kupní cena pouze orientační, vypočtená podle interního software pro oceňování TRANE a její výše může být kdykoli jednostranně změněna společností TRANE, a to i bez předchozího písemného oznámení nebo souhlasu Kupujícího. Zvýšení kupní ceny o méně než anebo rovnou 10 % oproti ceně uvedené v Návrhu, nemá vliv na trvání smlouvy a neopravňuje Kupujícího k odstoupení od smlouvy. Dojde-li však ke zvýšení kupní ceny o více než 10 % oproti ceně uvedené v Návrhu, nikoliv však v důsledku zvýšení daní, poplatků a jiných obdobných plateb, je Kupující oprávněn od smlouvy odstoupit.
- 1.6. Neobsahuje-li Návrh stanovení kupní ceny, je Kupující povinen zaplatit TRANE kupní cenu dle ceníku TRANE platného v době doručení objednávky Kupujícího TRANE, a není-li takového ceníku, je Kupující povinen zaplatit TRANE kupní cenu ve výši stanovené dle § 448 obch. zák., tj. cenu, za kterou se prodáválo obvykle takové nebo srovnatelné zboží v době uzavření smlouvy za smluvních podmínek obdobných obsahu kupní smlouvy.
- 1.7. TRANE si vyhrazuje právo zvýšit cenu zboží oproti ceně uvedené v ceníku TRANE v případě výrazných a prokazatelných zvýšení cen od svých dodavatelů způsobených nárůstem cen surovin. Společnost TRANE bude Kupujícího o těchto změnách vhodným způsobem informovat.

2. PLNĚNÍ

- 2.1. TRANE je povinna dodat pouze Zboží, jež je uvedeno v jejím Návrhu.
- 2.2. TRANE není odpovědná za úplné nebo částečné nesplnění svého závazku vyplývajícího z kupní smlouvy, vzniklé v důsledku překážky, která nastala následkem události vyšší moci, úplných nebo částečných stávek, výluk, válečných událostí, vzpour, povstání nebo jiných hromadných násilných nepokojů, teroristických aktů (tj. násilných jednání motivovaných politicky, sociálně, ideologicky nebo nábožensky), havárií, požárů, výbuchů, působení jaderných rizik, nemožnosti dodávek materiálů z obvyklých zdrojů nebo za obvyklé ceny, nedostatku pracovních sil, přerušení nebo zpoždění dopravních prostředků, embarga, rekvizic nebo příkazů jakékoli vládní nebo armádní moci týkajících se používání či určení materiálu nebo konečných výrobků, jednání třetích stran, včetně Kupujícího, anebo jiných úmyslných či neúmyslných příčin, jež nastaly nezávisle na vůli TRANE a mimo její kontrolu, a to i tehdy, jestliže tyto překážky nebyly zcela nepředvídatelné nebo nevyhnutelné a TRANE byla schopna takové překážky nebo jejich následky odvrátit nebo překonat. V případě, že některá z výše uvedených překážek nastane, je TRANE oprávněna pozdržet plnění po dobu jejího trvání, anebo podle svého uvážení znovu dohodnout cenu a podmínky prodeje s Kupujícími.
- 2.3. Jestliže TRANE zvolí možnost nové dohody s Kupujícími, avšak není schopna se s Kupujícími dohodnout na nové ceně či podmínkách do šedesáti (60) dnů od vzniku takové překážky, jsou TRANE nebo Kupující oprávněni, bez vzniku jakékoli odpovědnosti na straně TRANE, od smlouvy odstoupit.

3. TECHNICKÉ POŽADAVKY

- 3.1. TRANE je odpovědná za soulad Zboží (zařízení) s technickými požadavky nebo standardy stanovenými právními předpisy nebo nařízeními státu, v němž bude zařízení používáno, pouze pokud byla na zamýšlené užívání a místo určení tohoto zařízení, jakož i na takové požadavky a standardy výslovně v objednávce Kupujícího výslovně a upozorněna a vyslovila s nimi v Návrhu svůj souhlas. Kupující je současně povinen dodat TRANE kopii příslušných ustanovení stanovících tyto požadavky a standardy, a to před odesláním Návrhu Kupujícímu, jinak tato odpovědnost na straně TRANE nevzniká.

4. DOVOZNÍ POPLATKY, DANĚ, DOPRAVNÉ A DALŠÍ NÁKLADY

- 4.1. Jakékoli celní a jiné poplatky, daně a další povinné platby, jakož i náklady na dopravu, pojištění a jiné náklady, včetně nákladů náhodně vzniklých, které souvisejí s dodáním Zboží Kupujícímu dle uzavřené kupní smlouvy (dále jen „Náklady“), nese Kupující. Pokud však podle výslovné dohody zahrne TRANE kterýkoli z těchto Nákladů do kupní ceny, jakékoli zvýšení nebo nové vyměření těchto Nákladů, vzniklé mezi datem přijetí objednávky Kupujícího a datem dodání Zboží Kupujícímu ponese Kupující. Jakékoli zvýšení Nákladů a kupní ceny způsobené kursovými rozdíly měn jsou přičítány rovněž k tíži Kupujícího.

5. POJIŠTĚNÍ TRANE PROTI VZNIKU ŠKODY PŘI DOPRAVĚ

- 5.1. Pokud TRANE pojišť zásilku Zboží pro případ vzniku škody na zásilce během dopravy („pojištění při dopravě“), jakékoli škody při dopravě, ztráty nebo schodky musejí být bezodkladně oznámeny příjemcem zásilky dopravci a TRANE. Porušení této povinnosti má za následek ztrátu nároku Kupujícího na plnění z titulu pojištění při dopravě; rovněž jsou pak vyloučeny veškeré případné nároky z titulu odpovědnosti za ztrátu či škodu na Zboží vůči TRANE.

6. ZÁRUKA A ODPOVĚDNOST

- 6.1. TRANE ručí za to, že po dobu dvanácti (12) měsíců ode dne uvedení Zboží (zařízení) do provozu nebo osmnáct (18) měsíců ode dne dodání Zboží Kupujícímu, podle toho, který nastane dříve, Zboží TRANE:
 - a) nebude mít vady materiálu nebo řemeslného zpracování, a
 - b) bude mít vlastnosti a výkon stanovený v katalogích, věstnících a jiných informačních brožurách TRANE, jež se budou pohybovat v rámci povolených odchylek, zjištěných při jeho zkušebních testech.

Pro dodávku náhradních dílů platí záruka maximálně 12 měsíců po dodání, pro práci spojenou s opravou maximálně 6 měsíců od dokončení, pokud není dohodnuto jinak.

- 6.2. Záruka za jakost podle článku 6.1. těchto VOP se vztahuje i na jednotlivé díly Zboží a práci spojenou s opravou nebo výměnou vadných dílů; záruka za jakost se ovšem nevztahuje na vlastní náplň chladiva. Záruka za práci nezahnuje náklady na diagnostiku, použití jeřábu ani neopodstatněnými servisními výjezdy a tyto náklady tedy nese Kupující.
- 6.3. Záruka za jakost podle článku 6.1. těchto VOP se poskytuje pouze za předpokladu, že Zboží uvede do provozu výrobcem autorizovaný servis a Kupující bude dodržovat veškeré požadavky na údržbu a provoz Zboží uvedené v „Příručce pro údržbu“ a v „Návodě na montáž, obsluhu a údržbu“, a to včetně pravidelných kontrol, přičemž veškeré opravy a práce související s údržbou a provozem musí být prováděny autorizovaným servisem výrobce.
- 6.4. Záruka za jakost Zboží podle článku 6.1. těchto VOP je omezena co do výše uvedeného a neuplatní se v jakýchkoli jiných případech; tato záruka se neuplatní zejména v případech (avšak nikoli výlučně):
 - a) nevhodného uskladnění zařízení Kupujícími nebo třetí osobou;
 - b) provedení instalace zařízení způsobem, který není v souladu s technickými požadavky TRANE a uznávanými a všeobecně přijímanými technickými normami;
 - c) uvedení zařízení do provozu jiným než autorizovaným servisem výrobce;
 - d) nedodržení požadavků na údržbu a provoz Zboží uvedených v „Příručce pro údržbu“ a v „Návodě na montáž, obsluhu a údržbu“, včetně pravidelných kontrol;
 - e) provedení jakýchkoli oprav nebo prací souvisejících s údržbou a provozem jiným než autorizovaným servisem výrobce;
 - f) změn zařízení provedených Kupujícími nebo třetí osobou bez předchozího písemného souhlasu TRANE;
 - g) chybné údržby nebo nesprávného užívání zařízení;
 - h) způsobení škody vnějšími vlivy, jako například požárem, výbuchem apod. nebo jinými událostmi vyšší moci.

Trane ČR spol. s r. o.

IČO:62418661, DIČ: CZ62418661

Bankovní spojení: RBS banka, Jungmannova 745/24

PO BOX 773, 11121 Praha 1

Č. účtu: CZK 53022/5400, USD 53030/5400, EUR 53049/5400





Ingersoll Rand
Trane ČR spol. s r. o. - Organizačná zložka Slovensko
Fraňa Kráľova 35
811 05 Bratislava
Slovak Republic
IČO: 36 613 851, DIČ: SK202222708
Tel: +420 296 337 233 – Fax: +420 296 337 219
E-mail: servis@trane.cz
www.trane.com

- i) koroze zařízení, eroze nebo v případech, kdy vada zařízení byla způsobena v důsledku užití nevhodného náhradního (nestandardního) materiálu z důvodu, že použití standardního materiálu neumožňují právní předpisy státu, v němž má být zařízení uvedeno do provozu.
- 6.5. Kupující je před podpisem dokladu o převzetí dodaného zboží (dodacího listu) povinen zkontrolovat zboží, zda je dodávka zboží úplná a zboží nemá zjevné vady. Je-li dodávka zboží neúplná, nebo má-li zboží při dodání zjevné vady, je Kupující povinen uvést veškerá zjištěná poškození do dodacího listu. V tomto případě je Kupující povinen nejpozději do 72 hodin po dodání zboží zaslat doporučeným dopisem písemnou reklamaci poslednímu přepravci zboží a současně je povinen informovat o těchto vadách i společnost TRANE, jinak Kupující ztrácí právo dovolat se této záruky.
- 6.6. Zjistí-li Kupující poškození, vady nebo jiné nedostatky dodaného zboží po jeho převzetí, je povinen o tom písemně informovat TRANE, a to nejpozději do tří (3) pracovních dnů ode dne, kdy se takové poškození, závada nebo nedostatek staly zjevnými, jinak Kupující ztrácí právo dovolat se této záruky.
- 6.7. Reklamační Zboží Kupujícím musí být písemná, ve formě reklamačního protokolu, který musí obsahovat tyto náležitosti:
- a) úplnou identifikaci Kupujícího
 - b) úplnou identifikaci Prodávajícího (TRANE)
 - c) datum vystavení reklamačního protokolu
 - d) číslo kupní smlouvy
 - e) přesnou identifikaci reklamovaného výrobku
 - f) přesný popis vady
 - g) dodané množství Zboží
 - h) množství vadného Zboží
 - i) datum převzetí dodávky
 - j) návrh na vyřízení reklamacie
 - k) podpis osoby, která reklamační protokol vystavila
- 6.8. V případě vzniku odpovědnosti TRANE za vady dodaného Zboží dle této záruky je TRANE oprávněna podle svého volného uvážení vyměnit EXW („ex works“/„ze závodu“ - Incoterms 2000) provozovny TRANE vrácené vadné zařízení nebo jeho část, anebo vadné zařízení nebo jeho část opravit. V žádném případě však není TRANE povinna hradit Kupujícímu hodnotu uniklé chladicí směsi. Náklady na dopravu a vrácení vadného, opraveného nebo vyměněného zařízení nebo jeho částí nese Kupující. Obdobně platí v případech, kdy je zařízení opravováno namísto, že náklady na práci, dopravu a ubytování pracovníků TRANE nese Kupující.
- 6.9. Odpovědnost TRANE za vady Zboží však nevznikne, pokud nebyla zcela uhrzena kupní cena.
- 6.10. Výše náhrady škody vzniklé v důsledku vad Zboží je omezena výší kupní ceny součástek Zboží, které se ukáží být závadnými.
- 6.11. TRANE nenese žádnou odpovědnost za jakékoli poruchy, škody či ztráty, jež mohou být přímo nebo nepřímo způsobeny ji dodaným zařízením anebo fungováním či nefungováním takového zařízení.
- 6.12. Jakékoli další záruční prohlášení nad rámec těchto VOP musí být vystaveno v písemné formě společností TRANE.
- 6.13. Záruka a odpovědnost stanovená v tomto článku nahrazují jakékoli jiné záruky a podmínky odpovědnosti v zákoně výslovně uvedené nebo mlčky předpokládané. TRANE však nebude v žádném případě odpovědná za jakoukoli náhodnou nebo následnou škodu vzniklou v důsledku dodání vadného Zboží.
- 6.14. Kontaktní adresa pro záruky je TRANE ČR, Thomova 11-13, 186 00, Praha 8, fax: 00420 296 337 215 nebo e-mail: servis@trane.cz

7. DODÁNÍ

- 7.1. Není-li výslovně stanoveno jinak:
- data dodání uvedená v Návrhu jsou pouze orientační; a
 - dodání prodávajícího zařízení Kupujícímu se uskutečňuje EXW („ex works“/„ze závodu“ - Incoterms 2000) provozovny TRANE. V případě, že TRANE nebude moci dodat zařízení ve stanovený den plnění z jakéhokoli důvodu, který nastal nezávisle na její vůli a mimo její kontrolu, za podmínky souhlasu Kupujícího uskládní TRANE Zboží, a v případě potřeby též bude nakládat se Zbožím podle svého uvážení, a to na nebezpečí a náklady Kupujícího.
- 7.2. Spolu s dodaným zbožím společnost TRANE vždy předá Kupujícímu dodací list, v němž je uvedena přesná identifikace dodaného zboží a jeho množství. Kupující je povinen po zkontrolování zboží dodací list podepsat a potvrdit tak převzetí zboží. Neučiní-li tak, je společnost TRANE oprávněna odmítnout zboží Kupujícímu předat.
- 7.3. Kupující je povinen společnost TRANE neprodělně písemně informovat o jakékoli změně místa dodání zboží nebo osoby oprávněné k převzetí zboží. Společnost TRANE neodpovídá za škodu způsobenou nesprávným nebo opožděným dodáním zboží, byla-li způsobena porušením povinnosti Kupujícího podle předchozí věty.

8. PŘECHOD NEBEZPEČÍ ŠKODY NA ZBOŽÍ A VLASTNICKÉHO PRÁVA

- 8.1. Nebezpečí škody na Zboží (§ 368 odst. 2 obč. zák.) přechází na Kupujícího dodáním Zboží Kupujícímu EXW („ex works“/„ze závodu“ - Incoterms 2000) provozovny TRANE. Přechod vlastnického práva ke Zboží na Kupujícího však nenastane dříve, než je Kupujícím kupní cena zcela uhrzena TRANE.

9. PLATBA KUPNÍ CENY.

- 9.1. Není-li výslovně dohodnuto jinak, je Kupující povinen zaplatit TRANE kupní cenu za dodané Zboží, a to následujícím způsobem:
- 30 % kupní ceny při objednávce; a
 - 70 % kupní ceny do třiceti (30) kalendářních dnů od data dodání EXW („ex works“/„ze závodu“ - Incoterms 2000) provozovny TRANE, nebo v případě dovážení Zboží, do třiceti (30) kalendářních dnů ode dne, v němž TRANE Kupujícímu oznámí, že Zboží je připraveno k odeslání.
- 9.2. V případě prodlužení s platbou kupní ceny nebo její části je TRANE oprávněna odstoupit od smlouvy bez jakékoli odpovědnosti anebo požadovat okamžitou úhradu kupní ceny. Veškeré dlužné částky budou od data splatnosti automaticky, bez jakéhokoli oznámení, zatíženy úrokem z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý den prodlení.
- 9.3. Vstoupí-li Kupující do likvidace, bude-li na něj uvalena nucená správa anebo na jeho majetek bude prohlášen konkurs anebo povoleno vyrovnání, je kupní cena (nebo její doplatek) okamžitě splatná.
- 9.4. Částka placená Kupujícím na účet TRANE bude použita na úhradu kupní ceny a nebude za žádných okolností považována za úschovu, jež by Kupující byl oprávněn zrušit a odstoupit tak od smlouvy.

10. ZRUŠENÍ OBJEDNÁVKY.

- 10.1 Písemně Přijetí návrhu Kupujícího, které bylo TRANE doručeno, nelze následně jednostranně odvolat. V případě, že se TRANE s Kupujícím dohodnou na změně nebo úplném zrušení smlouvy před dodáním Zboží Kupujícímu, aniž by se tak stalo v důsledku nedodržení jakéhokoli závazku, je Kupující povinen uhradit TRANE veškeré náklady vzniklé TRANE, které do té doby vynaložila za účelem splnění závazku vyplývajícího z kupní smlouvy, včetně ušlého zisku, jehož dosažení bylo na základě uzavření smlouvy společností TRANE důvodně předpokládáno.

11. DODRŽENÍ PÍSEMNÉ FORMY

- 11.1. Vyžaduje-li smlouva nebo tyto VOP k právním úkonům TRANE nebo Kupujícího písemnou formu, je tato forma dodržena, je-li takový právní úkon učiněn telegraficky, dálnopisem, faxem nebo elektronickými prostředky, jež umožňují zachycení obsahu právního úkonu a určení osoby, která právní úkon učinila.

12. DORUČOVÁNÍ PÍSEMNOSTÍ

- 12.1. Jakákoli písemnost TRANE, jejíž zaslání Kupujícímu se ve smlouvě, těchto VOP nebo v zákoně předpokládá v souvislosti s uzavřením kupní smlouvy, jejím trváním či ukončením její účinnosti, bude považována za doručenu Kupujícímu, došla-li na adresu Kupujícího uvedenou v objednávce nebo na adresu jeho reálného sídla, anebo sídla zapsaného v obchodním rejstříku, a to i v případě, že se Kupující na takové adrese nezdržuje.
- 12.2. V případě odeslání zprávy faxem se za doručení považuje čas uvedený na faxovém potvrzení o řádném přijetí na faxovém čísle, které Kupující uvedl na objednávce nebo jiné obchodní listině.

13. VOLBA PRÁVA. JURISDIKCE.

- 13.1. Otázky výslovně neupravené kupní smlouvou nebo těmito VOP se řídí právem České republiky, zejména ustanoveními § 409 obč. zák.
- 13.2. K řešení sporů vzniklých na základě kupních smluv nebo v jejich souvislosti jsou příslušné soudy České republiky. Tam, kde podle právních předpisů České republiky není dána výlučná místní příslušnost jiného soudu, je podle volby TRANE věc oprávněn řešit soud místně příslušný podle příslušných ustanovení zák. č. 99/1963 Sb. občanského soudního řádu, v platném znění (dále jen „o.s.ř.“), anebo ve smyslu ust. § 89a o.s.ř. Obvodní soud pro Prahu 4, resp. Městský soud v Praze, je-li pro řízení v prvním stupni příslušný krajský soud.

14. JAZYKOVÉ VERZE.

- 14.1. Tyto VOP jsou vyhotoveny v českém jazyce. Pro interní nebo externí potřeby TRANE může být vyhotovena jejich jakákoli jiná jazyková verze. V případě jakéhokoli rozdílu mezi jazykovými verzemi je česká verze vždy rozhodující.

Trane ČR spol. s r. o.

IČO: 62418661, DIČ: CZ62418661

Bankovní spojení: RBS banka, Jungmannova 745/24

PO BOX 773, 11121 Praha 1

Č. účtu: CZK 53022/5400, USD 53030/5400, EUR 53049/5400

